

POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA



POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA

Designed in Poland

1.12.2011 - 29.01.2012

Palau Moja, Portaferrissa 1, Barcelona

Senyores i Senyors,

L'art de Goldsmith no és només un mitjà dels valors estètics universals, és també una manera de promoure els signes, els símbols i les tradicions que constitueixen la identitat dels països i de les nacions. El pont està construït no només entre la indústria i el client però sobretot entre les nacions.

Per tant, estem molt orgullosos de poder presentar a Barcelona els exemples de l'escola polonesa de disseny de joieria i de les arts aplicades que ja van guanyar el reconeixement a tot el món. Presentem la selecció de l'exclusiva joieria moderna polonesa, que en la seva forma fa servir una barreja de metalls preciosos i ambre i els exemples del disseny industrial que combina la tradició i la modernitat. Potser trobin entre les mostres presentades un producte favorit i decideixin votar pel? Els animem a participar en el nostre concurs.

M'agradaria expressar la meua gratitud a tots els partícpis implicats en la preparació de l'exposició. Vull agrair especialment al Consolat General de la República de Polònia a Barcelona, al Departament de Promoció de Comerç i Inversions de l'Ambaixada de la República de Polònia a Madrid i als nostres col·laboradors del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, gràcies als quals vostès tenen l'oportunitat de participar en aquest esdeveniment únic.

Els convidem cordialment a conèixer les obres seleccionades de la joieria polonesa i de l'art dels dissenyadors industrials. Esperem que l'exposició sigui una experiència inoblidable per a vostès.

Slawomir Majman



President del Consell d'Administració
Agència Polonesa d'Informació i Inversions Estrangeres

Senoras y Senores,

El arte de Goldsmith no es sólo un medio de los valores estéticos universales pero también una manera de promover los signos, los símbolos y las tradiciones que constituyen la identidad de los países y de las naciones. El puente está construido no solamente entre la industria y el cliente pero ante todo entre las naciones.

Por lo tanto, estamos muy orgullosos de poder presentar en Barcelona los ejemplos de la escuela polaca de diseño de joyería y de las artes aplicadas que ya ganaron el reconocimiento en todo el mundo. Presentamos la selección de la exclusiva joyería moderna polaca, que en su forma utiliza una mezcla de metales preciosos y ámbar y los ejemplos del diseño industrial que combina la tradición y la modernidad. ¿Tal vez encuentren entre las muestras presentadas un producto favorito y decidan votar por él? Les animamos a participar en nuestro concurso.

Me gustaría expresar mi gratitud a todos los coparticipes implicados en la preparación de la exposición. Quiero agradecer especialmente al Consulado General de la República de Polonia en Barcelona, al Departamento de Promoción de Comercio e Inversiones de la Embajada de la República de Polonia en Madrid y a nuestros colaboradores del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya, gracias a los cuales ustedes tienen la oportunidad de participar en este evento único.

Les invitamos cordialmente a conocer las obras seleccionadas de la joyería polaca y del arte de los diseñadores industriales. Esperamos que la exposición sea una

Sławomir Majman

Presidente del Consejo de Administración
Agencia Polaca de Información e Inversiones Extranjeras

Ladies and Gentlemen,

Goldsmith's art is not only a medium of universal esthetic values, but it also allows for promotion of signs, symbols and traditions which constitute the identity of individual countries and nations. A bridge is built not only between the industry and the consumer, but primarily between the nations.

Therefore we are extremely proud to present in Barcelona examples of the Polish school of jewelry design and applied art that already earned acclaim around the world. We present a selection of exclusive Polish modern jewelry, which in its form uses a blend of amber and precious metals, and examples of industrial design, which combines tradition with modernity. Maybe you will find a favorite product among the presented exhibits and will choose to vote for it? We encourage you to take part in our contest.

I would like to express my gratitude to all the partners involved in the preparation of the exhibition. I would like to thank especially the Consulate General of the Republic of Poland in Barcelona, Trade and Investment Promotion Section of the Embassy of the Republic of Poland in Madrid and our partners from Departament de Cultura - Generalitat de Catalunya, thanks to whom you have the opportunity to participate in this unique event.

We kindly invite you to the selected works of Polish jewelry and industrial art designers. We hope that the exhibition will be an unforgettable experience for you.

Sławomir Majman

President of the Board
Polish Information and Foreign Investment Agency

Senyores i Senyors,

Poques vegades ens adonem que vivim envoltats de disseny, que ni tan sols notem la seva presència bevent d'un got o llegint un diari. Estem acostumats que legions de professionals de tot el món s'esforcin cada dia perquè el nostre entorn sigui cada vegada més bell i funcional.

Aquest és també el propòsit principal dels dissenyadors polonesos, les obres dels quals van guanyant fama i prestigi gràcies al seu esperit innovador i a un aprofitament molt original tant dels motius folklòrics polonesos com dels materials que tan generosament ofereix la nostra terra: fustes, plata, vímet, pedres semi-precioses i, entre elles, la més estimada: l'ambre, aquesta resina fossilitzada tan cobejada ja en l'Edat Mitjana per les dames de la Península Ibèrica.

L'Agència Polonesa d'Informació i Inversions Estrangeres ha sabut apreciar els èxits dels creadors nascuts a la pàtria de Chopin, Copèrnic i Marie Curie, reunint una àmplia i variada mostra del que és avui el disseny polonès. Gràcies a l'ina preciable ajuda i la magnífica disposició de la Generalitat de Catalunya que ens ha cedit el preciós Palau Moja, podem presentar l'exposició "Designed in Poland" als habitants de la Ciutat Comtal, esperant que els arribi a agradar tant que s'animin a visitar Polònia per buscar trossets d'ambre en les blanques sorres de la costa del Bàltic.

Els desitjo de tot cor que gaudeixin descobrint la bellesa del disseny polonès.

Marzenna Adamczyk



Cònsol General de Polònia a Barcelona

Senoras y Senores,

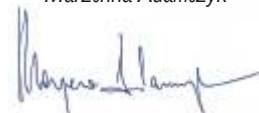
Pocas veces nos damos cuenta de que vivimos rodeados de diseño, de que ni siquiera notamos su presencia bebiendo de un vaso o leyendo un periódico. Estamos acostumbrados a que legiones de profesionales de todo el mundo se esfuercen a diario para que nuestro entorno sea cada vez más bello y funcional.

Este es también el propósito principal de los diseñadores polacos cuyas obras van ganando fama y prestigio gracias a su espíritu innovador y a un aprovechamiento muy original tanto de los motivos folclóricos polacos como de los materiales que tan generosamente ofrece nuestra tierra: maderas, plata, mimbre, piedras semipreciosas y, entre ellas, la más querida: el ámbar, esa resina fosilizada tan codiciada ya en la Edad Media por las damas de la Península Ibérica.

La Agencia Polaca de Información e Inversiones Extranjeras ha sabido apreciar los logros de los creadores nacidos en la patria de Chopin, Copérnico y María Curie, reuniendo una amplia y variadísima muestra de lo que es hoy el diseño polaco. Gracias a la inapreciable ayuda y magnífica disposición de la Generalitat de Catalunya que nos ha cedido el precioso Palacio Moja, podemos presentar la exposición "Designed in Poland" a los habitantes de la Ciudad Condal esperando que les llegue a gustar tanto que se animen a visitar Polonia para buscar trocitos de ámbar en las blancas arenas de la costa del Báltico.

Les deseo de todo corazón que disfruten descubriendo la belleza del diseño polaco.

Marzenna Adamczyk



Cónsul General de Polonia en Barcelona

Ladies and Gentleman,

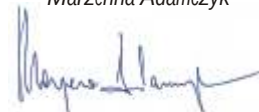
We seldom realize that in our daily lives we are surrounded by design. We don't even notice its presence when we are drinking from a glass or reading a newspaper. We are used to lots of professionals from all over the world making a continuous effort to make our surroundings more and more beautiful and functional.

This is also the main objective of the Polish designers whose work is gaining fame and prestige thanks to their innovating spirit and their very original exploitation of both Polish folk motifs and the materials generously offered by our earth: wood, silver, semiprecious stones and, including, the most loved material: amber, the fossilized resin that was already sought-after in the Middle Ages by the women of the Iberian Peninsula.

The Polish Information and Foreign Investment Agency has shown its appreciation of the achievements of creators born in the same country as Chopin, Copérnico and Marie Curie, by bringing together a wide and extremely varied sample of modern Polish design. Thanks to the invaluable support and magnificent help of the Catalan Autonomous Government, which has given us the stunning Palacio Moja, we are able to present the exhibition "Designed in Poland" to the inhabitants of Barcelona in the hope that they like it so much that they will decide to visit Poland in order to find little pieces of amber in the white sands of the Baltic coast.

I sincerely hope that you all enjoy discovering the beauty of Polish design.

Marzenna Adamczyk



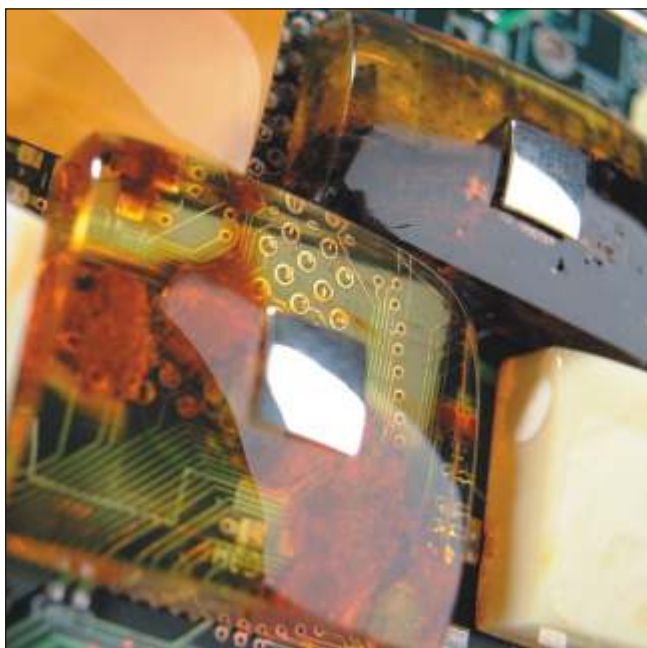
Consulate General of Poland in Barcelona



Izabela Krauza-Kur, www.krauzakur.pl



Ewa Rudowska, www.ewarudowska.pl



Mariusz Gliwiński, www.ambermoda.com



Jan Pomianowski, www.pomianowski.com



S&A S.A., www.s-a.pl



Jacek Ostrowski, www.ostrowski-design.pl



Magdalena Stajszczak, www.tomas-art.silver.pl



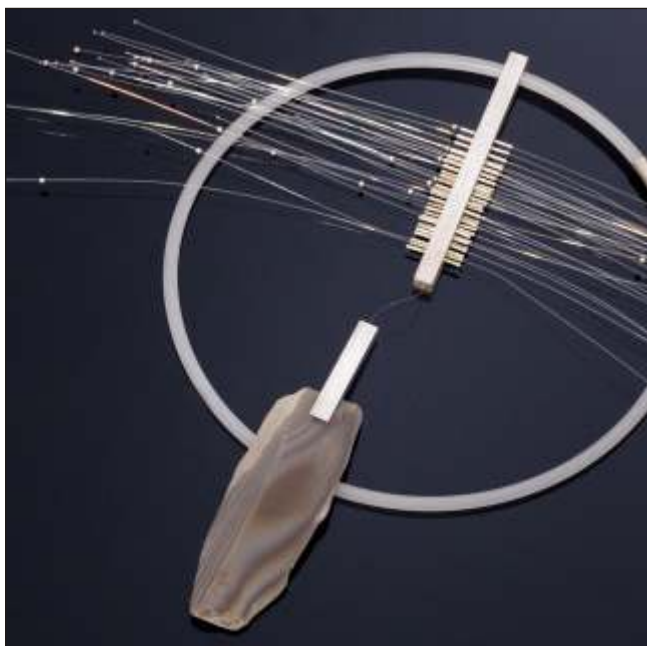
Eva Stone, www.evastone.eu



Bogumiła Adamska, www.adamscy.info



Danka Czapnik, www.danka-czapnik.pl



Cezary Łutowicz, www.krzemien-sandomierz.pl



Radek Szwed, www.szweddesign.pl



Maryla Dubiel, www.galeriadubiel.com



Wojciech Kalandyk, www.art7.com.pl



Piotr Tolkin, www.piotrtolkin.pl



Paulina Binek, www.amber.com.pl



Jacek Ostrowski, www.ostrowski-design.pl



Hanna Czarny, www.hannaczarny.pl



Tomasz Ogrodowski, www.ogrodowski.com



Andrzej Adamski, www.jewelry.com.pl



Lu Pin, www.lupinjewelry.com



Agnieszka Bruzda, www.zero925.pl



Magdalena Kieruzel, www.asp.lodz.pl



Ewa i Łukasz Zaremscy, e-mail: zaremska_ewa@wp.pl



Paweł Kaczyński, www.pawelkaczynski.pl



Katarzyna Bukowska, Maciej Dudek, www.YES.pl



Marta Włodarska, www.GaleriaYES.pl



Agata Bieliń, www.GaleriaYES.pl



Aleksander Gliwiński, www.aleksandergliwinski.pl



Magdalena Godawa, www.makkirequ.blogspot.com



Tomasz Ogródowski, www.ogrodowski.com



Dariusz Grzenkowski, www.paragon.net.pl



Olga Zielińska, www.olgazelinska.pl



Alina Filimoniuk - Pilecka, www.amber.com.pl



Anna Szewczyk-Ciesielska, www.lnianabizuteria.blogg.pl



Dorota Gulbierz, www.gulbierz.pl



Jacek Byczewski, www.byczewski.com



Arek Wolski, www.arekwolski.com



Mariusz Pajczkowski, www.pajczkowski.art.pl



Marcin Zaremski, www.zaremski.pl



Danuta Burczik-Kruczkowska, www.kruczkowska.com



Izabela Gutowska, www.gutowska.com.pl



Jerzy Zauliczny, www.zauliczny.com



Jan Lekszycki, www.lekszycki-jewellery.pl



Anna Bieniowska, www.asp.lodz.pl



Monika Oczkowska, www.asp.lodz.pl



Michał Marciniak, www.asp.lodz.pl



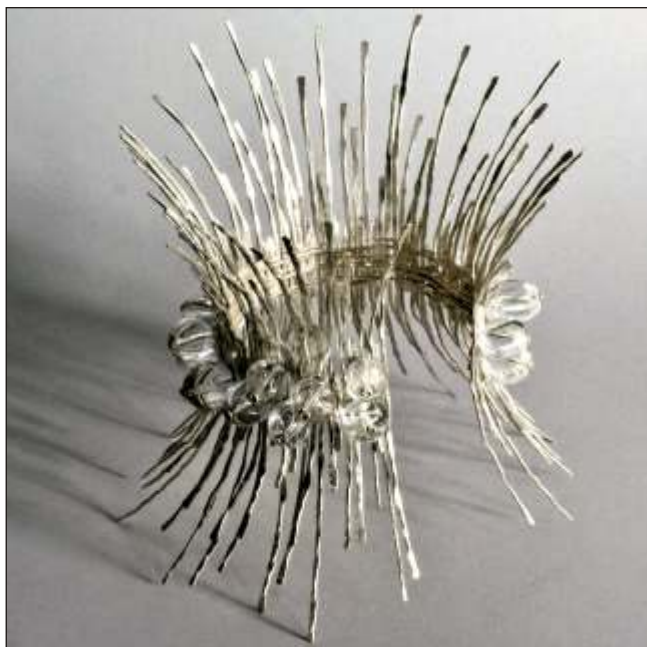
Anna Moskwa, www.asp.lodz.pl



Aleksandra Przybysz, www.stfz.art.pl



Agnieszka Hopkowicz, www.stfz.art.pl



Jolanta Bromke, www.stfz.art.pl



Norbert Kotwicki, www.stfz.art.pl



Dawid Krzysteczko, www.stfz.art.pl



Olga Guzik, www.stfz.art.pl



Julia Bytomska, www.stfz.art.pl



Jakub Stobiecki, www.stfz.art.pl



Tomasz Zaremski, www.stfz.art.pl



Hanna Zdanowska, Jacek Zdanowski, www.stfz.art.pl



Beata Ciesielska, www.stfz.art.pl



Bartosz Ulatowski, www.stfz.art.pl



Dorota Sokołowska, www.stfz.art.pl



Marta Ratkiewicz, www.stfz.art.pl



Michał Włodarczyk, www.stfz.art.pl



Marta Rudnicka, www.stfz.art.pl



Jolanta Gazda, www.stfz.art.pl



Ewa Diuczko, www.stfz.art.pl



Monika Pawlina, www.stfz.art.pl



Wioletta Bobak, www.stfz.art.pl



Grzegorz Ślęczyński, www.stfz.art.pl



Krystyna Dobrzańska, www.asp.lodz.pl



Witold Skwarski, www.asp.lodz.pl



Eugeniusz Salwierz, www.salwierzamber.com



Andrzej Szadkowski, www.asp.lodz.pl



Agnieszka Łukasik - Kosek, www.stfz.art.pl



Andrzej Boss, www.asp.lodz.pl



Agnieszka Maksymiuk, www.stfz.art.pl



Agnieszka Parzęcka, www.asp.lodz.pl



Kazimierz Karpiński, www.asp.lodz.pl



Olga Podfilipska - Krysińska, www.asp.lodz.pl



Jarosław Kolec, www.asp.lodz.pl



Dorota Kempko, www.dorotakempko.com



Natasha Pavluchenko, www.natashapavluchenko.pl



Michał Starost, www.michalstarost.pl



Tadeusz Dobkowski, www.artofamber.com



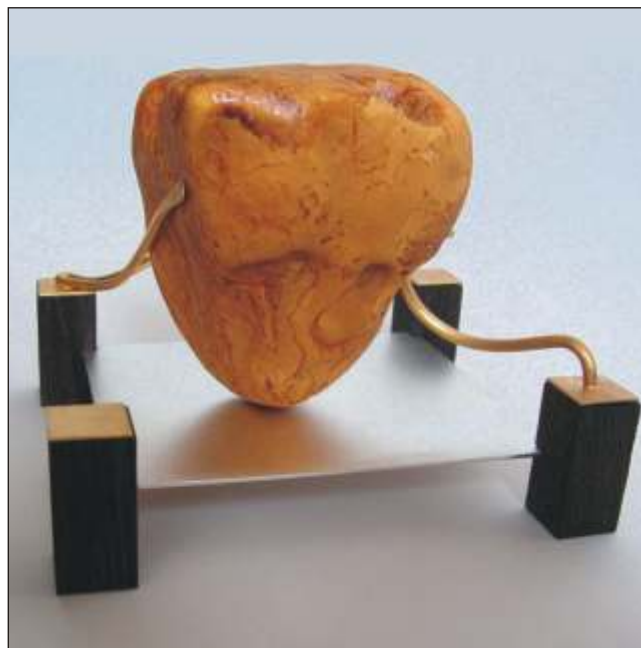
Wojciech Rygała, www.woytek.pl



Roman Kowalkowski, www.kowalkowski.pl



Dorota Kos, www.dorotakos.pl



Andrzej Adamski, www.adamsky.info



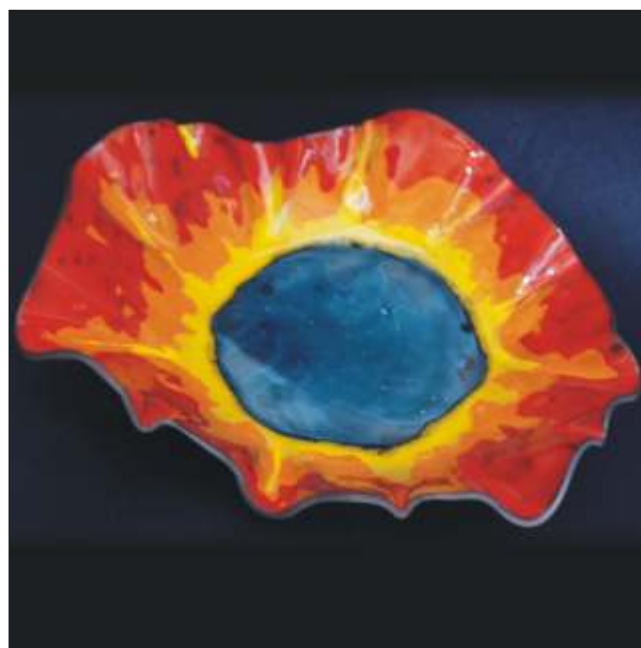
Grzegorz Adametz, www.pracowniagamak.webs.com



BGH Network S.A., www.bghnetwork.pl



Modus Design, www.modusdesign.com



Kamila Nyckowska, www.parabuch.otwarte24.pl



Wiesława Dowcharń, www.stodola.com.pl



Zespół projektantów Gerlach S.A., www.gerlach.com.pl



Piotr Szewczyk, www.indespe.com



Olimpia Ajakaiye, www.olimpiadesign.com



Karina Marusińska, www.marusinska.pl



Katarzyna Hałas, www.wazneprojekty.pl



Beata Szajna, www.krosno.com.pl



Maria Veltuzen-Nagrabecka, Leszek Nagrabecki, www.velt.pl



Marta Prewysz-Kwinto, e-mail: marta-5@o2.pl



Joanna Jedlecka Skrodzka, www.wdobrymstylu.pl



Zakłady Porcelanu i Porcelitu "Chodzież" S.A., www.porcelana.com.pl



Beata Miłogrodzka, www.milogrodzka.pl



Trzy Myszy, www.trzymyszy.pl



Natka Luniak, www.kalimba.pl



Piotr Szewczyk, www.indespe.pl



Iga Chmielewska, www.sztuka-beskidzka.pl



Danuta Poremska, www.polish-pottery.com.pl



Fabryka Porcelany AS Ćmielów, www.as.cmielow.com.pl



Piotr Ciszek, www.nakomiady.pl



WR Ceramika S.C. J.K.W.Rutyna, www.wrceramika.com.pl



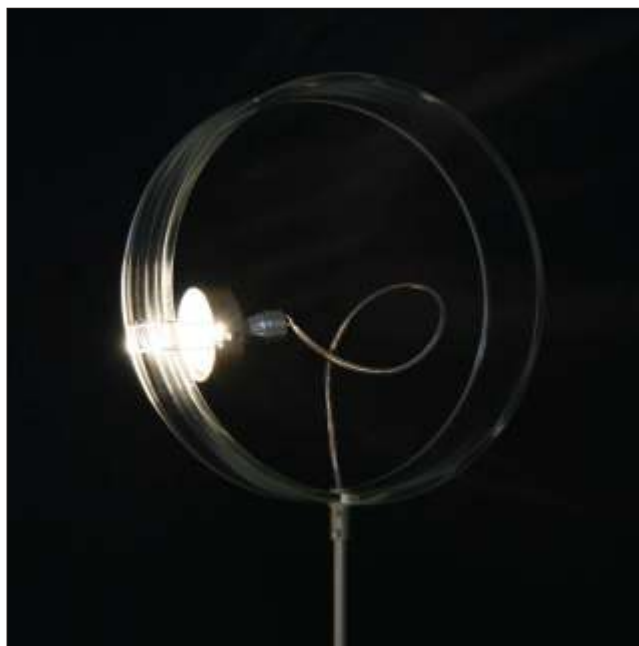
Viola Orzechowska, www.wdobrymstylu.pl



Meble Vox Sp. z o.o. S.K.A., www.meble.vox.pl



IKER Sp. z o.o., www.iker.com.pl



Jeremi Nagrabecki, www.velt.pl



Małgorzata Kotlonek, www.goshico.com



Marta Mauberg, "Dom i Domek", e-mail: domidomek@mail.com



Olivia Otulak, www.filcownia.com.pl



Magdalena Purol, Marcin Purol, www.puroldesign.pl



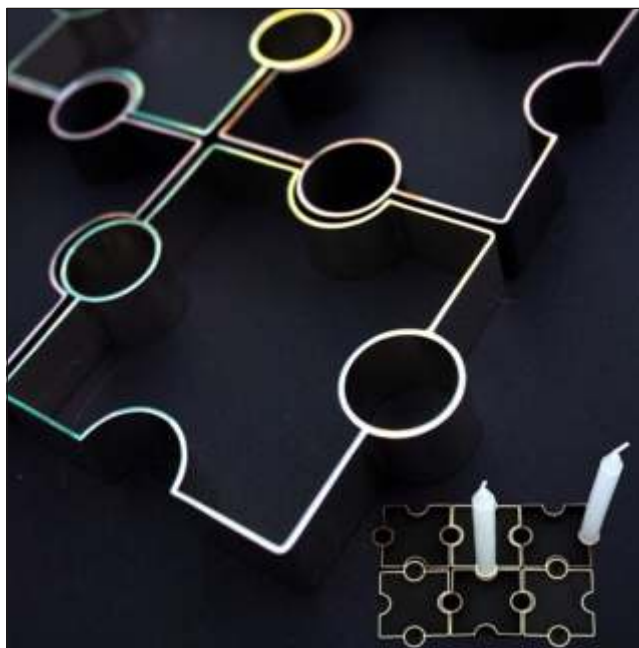
Eugeniusz Salwierz, www.salwierzamber.com



Slav Novosad, www.slavnowosad.com



Jarosław Westermarck, www.westermarck.pl



Antonina Błachiewicz, e-mail: antonina221@yahoo.com



Ewa Mioduszevska, www.asp.lodz.pl



Anna Turaj, www.annaturaj.com



Żaneta Kowalska, www.asp.lodz.pl



Filip Jackowski, www.asp.lodz.pl



L'Agència Polonesa d'Informació i Inversions Estrangeres desitja expressar el seu agraïment a l'empresa PESA Bydgoszcz SA per la seva participació en la preparació de la cerimònia d'inauguració de l'exposició "Designed in Poland" a Barcelona.

La Agencia Polaca de Información e Inversiones Extranjeras desea expresar su agradecimiento a la empresa PESA Bydgoszcz SA por su participación en la preparación de la ceremonia de inauguración de la exposición "Designed in Poland" en Barcelona.

Polish Information and Foreign Investment Agency would like to express its gratitude to the PESA Bydgoszcz SA Company for their involvement in the preparation of the grand opening ceremony of the "Designed in Poland" exhibition in Barcelona.





Un dels dissenyadors polonesos amb més talent i renom, el guanyador del Premi Baltic Fashion Award en la categoria de l'alta costura i el director artístic de la casa de moda UFUFU.

Uno de los diseñadores polacos con más talento y renombre, el ganador del Premio Baltic Fashion Award en la categoría de la alta costura y el director artístico de la casa de moda UFUFU.

One of the most talented and renowned Polish designers. Laureate of the Baltic Fashion Award in the category haute-couture and the artistic director of the Fashion House UFUFU.



Nalewki Staropolskie
Karol Majewski i Wspólnicy Sp. z o.o.
05-092 Łomianki, ul. Wiosenna 60
nalewki@nalewki.pl, www.nalewki.pl





Agència Polonesa d'Informació i Inversió Estrangera

Agència Polonesa d'Informació i Inversió Estrangera (PAIiZ) ofereix serveis per als inversors des del 1992. La seva missió és crear una imatge positiva de Polònia en el món i augmentar l'afluència d'inversions estrangeres directes, fomentant les inversions de les empreses internacionals a Polònia. PAIiZ és un soci valuós per als empresaris estrangers que entren al mercat polonès. L'Agència guia als inversors a través de tots els procediments administratius i jurídics essencials relacionats amb els seus projectes. També proporciona un accés ràpid a la complexa informació relativa a les qüestions legals i de negocis relacionades amb les inversions. D'altra banda, ajuda a trobar als socis i proveïdors adequats juntament amb les noves localitzacions.

A la pàgina web www.paiz.gov.pl l'inversor pot trobar tota la informació clau que necessiti sobre Polònia, l'economia polonesa, les normatives legals a Polònia i tota la informació detallada que pot ser útil per a qualsevol empresa que desitgi crear un negoci a Polònia.

Dades de contacte:

Agència Polonesa d'Informació i Inversió Estrangera

Departament d'Inversió Estrangera

ul. Bagatela 12, 00-585 Varsòvia, Polònia

tel: (+48) 22 334 98 75, fax: (+48) 22 334 99 99

e-mail: post@paiz.gov.pl, invest@paiz.gov.pl

www.paiz.gov.pl

Agencia Polaca de Información e Inversión Extranjera (PAIiIZ) ofrece servicios para los inversores desde el 1992. Su misión es crear una imagen positiva de Polonia en el mundo e aumentar la afluencia de inversiones extranjeras directas, fomentando las inversiones de las empresas internacionales en Polonia. PAIiIZ es un socio valioso para los empresarios extranjeros que entran en el mercado polaco. La Agencia guía a los inversores a través de todos los procedimientos administrativos y jurídicos esenciales relacionados con sus proyectos. También proporciona un acceso rápido a la compleja información relativa a las cuestiones legales y de negocios relacionadas con las inversiones. Por otra parte, ayuda a encontrar a los socios y proveedores adecuados junto con las nuevas localizaciones.

En la página web www.paiz.gov.pl el inversor puede encontrar toda la información clave que necesite sobre Polonia, la economía polaca, las normativas legales en Polonia y toda la información detallada que puede ser útil para cualquier empresa que desee crear un negocio en Polonia.

Datos de contacto:

Agencia Polaca de Información e Inversión Extranjera
Departamento de Inversión Extranjera
ul. Bagatela 12, 00-585 Varsovia, Polonia
tel: (+48) 22 334 98 75, fax: (+48) 22 334 99 99
e-mail: post@paiz.gov.pl, invest@paiz.gov.pl
www.paiz.gov.pl

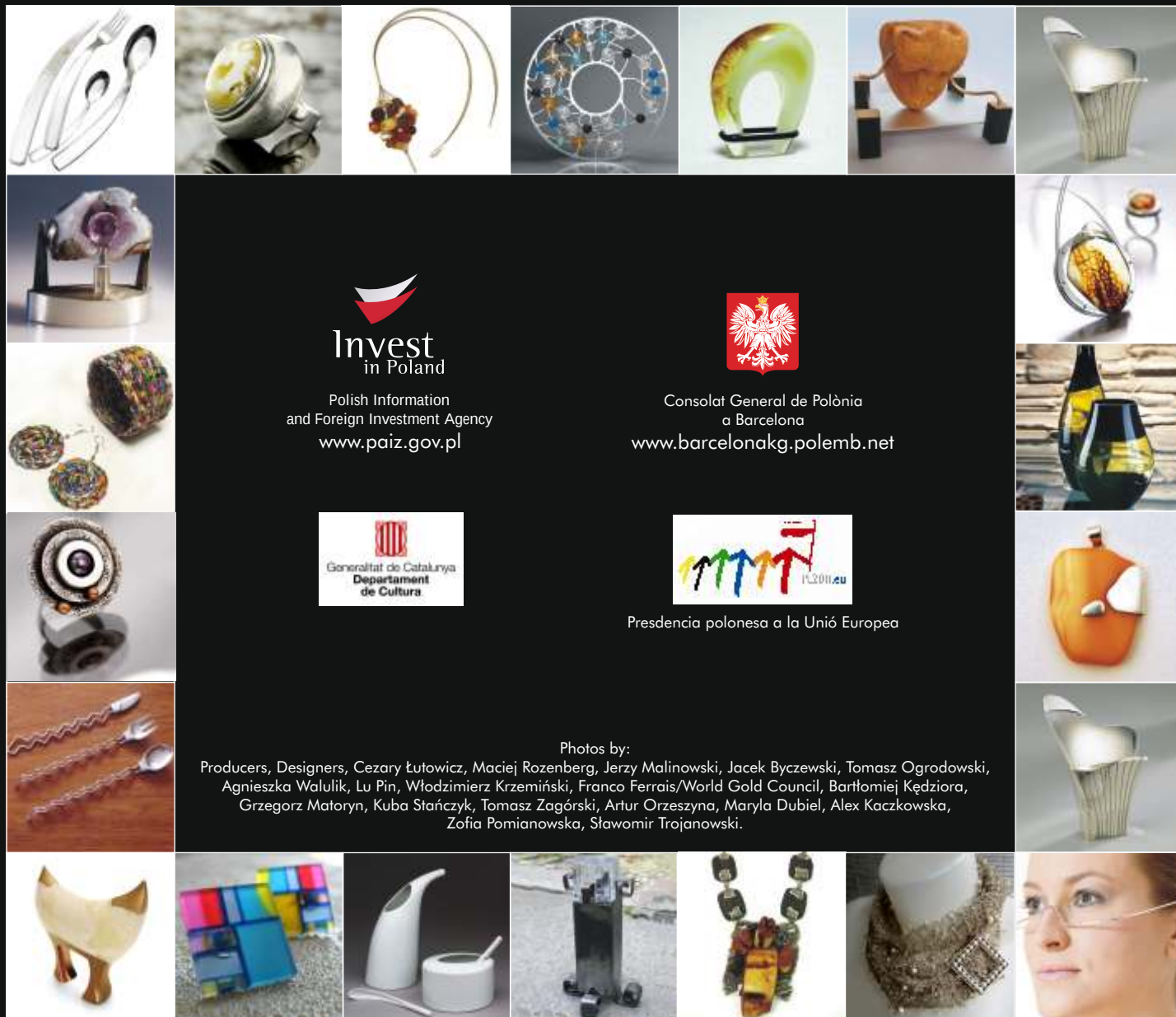
The Polish Information and Foreign Investment Agency (PAIiIZ) has been servicing investors since 1992. Its mission is to create a positive image of Poland in the world and increase the inflow of foreign direct investments by encouraging international companies to invest in Poland. PAIiIZ is a valuable partner for foreign entrepreneurs entering the Polish market. The Agency guides investors through all the essential administrative and legal procedures that involve a project. It also provides rapid access to complex information relating to legal and business matters regarding investments. Moreover, it helps in finding the appropriate partners and suppliers together with new locations.

On the website www.paiz.gov.pl an investor can find all the necessary information concerning key facts about Poland, the Polish economy, legal regulations in Poland and all detailed information which could be useful for any company wanting to set up a business in Poland.

Contact details:

The Polish Information and Foreign Investment Agency
Foreign Investment Department
ul. Bagatela 12, 00-585 Warsaw, Poland
tel: (+48) 22 334 98 75, fax: (+48) 22 334 99 99
e-mail: post@paiz.gov.pl, invest@paiz.gov.pl
www.paiz.gov.pl

POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA



Polish Information
and Foreign Investment Agency
www.paiz.gov.pl

Consolat General de Polònia
a Barcelona
www.barcelonakg.polemb.net

Presdencia polonesa a la Unió Europea

Photos by:

Producers, Designers, Cezary Łutowicz, Maciej Rozenberg, Jerzy Malinowski, Jacek Byczewski, Tomasz Ogrodowski, Agnieszka Walulik, Lu Pin, Włodzimierz Krzemiński, Franco Ferrais/World Gold Council, Bartłomiej Kędziora, Grzegorz Matoryn, Kuba Stańczyk, Tomasz Zagórski, Artur Orzeszyna, Maryla Dubiel, Alex Kaczkowska, Zofia Pomianowska, Sławomir Trojanowski.

POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA POLAND POLONIA POLÒNIA